

[188]

## 六五、盃沙子--咖拉麻經

(A.i,p.188.)

如是我聞：一時，世尊在高沙喇國（Kosala）遊行，與大比丘僧俱，到達了稱為盃沙子（kesaputta）的諸咖拉麻（kālāmānaṃ）城鎮。

當盃沙子的咖拉麻們聽到：「據說，尊者沙門苟答馬釋迦子從釋迦族出家，來到盃沙子。而該尊者苟答馬有如此的善聲譽傳揚：『那位世尊即是阿拉漢，正自覺者，明行圓滿者，（善逝，世間解，無上丈夫調御士，天人師，佛，世尊。他在這有天、魔、梵、沙門、婆羅門、人、天人的世間作證了通智。他所宣說的法初善、中善、後善，有義、有文，顯示完全圓滿的清淨梵行）。』得見如此的阿拉漢實是善哉！」

那時，盃沙子的咖拉麻們前往世尊處。到了之後，有些人向世尊禮敬後坐在一邊；有些人以諸愛語與世尊互相慰問，然後，坐在一邊；有些人向世尊合掌後坐在一邊；有些人自稱姓名後坐在一邊；有些人則沉默地坐在一邊。坐在一邊的盃沙子的諸咖拉麻向世尊（如）此說：「尊者，有一些沙門、婆羅門來到盃沙子，他們只解說、闡明自己的教義，而批評、輕蔑、輕視、破斥他人的教義。尊者，也有其他一些沙門、婆羅門來到盃沙[189]子，他們只解說、闡明自己的教義，而批評、輕蔑、輕視、破斥他人的教義。尊者，我們對那些只是感到懷疑、疑惑：這些諸尊沙門中，誰所說的是真實，誰（所說的）是虛妄呢？」

（世尊回答咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們的懷疑是適宜的，你們的疑惑是適當的。對應當懷疑的事〔處〕，你們（應該）生起疑惑。

來，諸咖拉麻，你們不要輕信傳聞；不要輕信（代代）輾轉相傳（的教說）；不要輕信據說如此；不要輕信（：這是）從藏（經典籍而）來的；不要輕信以思考為因〔推論〕（的教說）；不要輕信以方法為因〔理因〕（的教說）；不要輕信審慮的行相；不要輕信忍可審思之見；不要輕信端嚴的形相；不要輕信：『（這）沙門是我們的老師』。諸咖拉麻，假如你們自己了知：『這些法是不善的，這些法是有罪的；這些法是智者所呵責的；這些法在完全地受持後會導致無利益、痛苦的』，這時，諸咖拉麻，你們應當捨棄。

諸咖拉麻，你們認為如何，當男子內心生起貪時，那是有利益的，還是無利益的呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，是無利益的。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，當這個貪欲的男子，由於被貪所征服、心被（貪）所佔取而殺生、不與取、侵犯他妻、說虛誑（語），（而且）也勸導他人（從事）同樣的（行為），這將對他長夜的無利益、痛苦嗎？」

（咖拉麻們回答世尊：）「是的，尊者。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們認為如何，當男子內心生起瞋時，那是有利益的，還是無利益的呢？」

(咖拉麻們回答世尊：)「尊者，是無利益的。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，當這個瞋恚的男子，由於被瞋所征服、心被(瞋)所佔取而殺生、不與取、侵犯他妻、說虛誑(語)，(而且)也勸導他人(從事)同樣的(行為)，這將對他長夜的無利益、痛苦嗎？」

(咖拉麻們回答世尊：)「是的，尊者。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，你們認為如何，當男子內心生起癡時，那是有利益的，還是無利益的呢？」[190]

(咖拉麻們回答世尊：)「尊者，是無利益的。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，當這個愚癡的男子，由於被癡所征服、心被(癡)所佔取而殺生、不與取、侵犯他妻、說虛誑(語)，(而且)也勸導他人(從事)同樣的(行為)，這將對他長夜的無利益、痛苦嗎？」

(咖拉麻們回答世尊：)「是的，尊者。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法是善的，還是不善的呢？」

(咖拉麻們回答世尊：)「尊者，是不善的。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法)是有罪的，還是無罪的呢？」

(咖拉麻們回答世尊：)「尊者，是有罪的。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法)是智者所呵責的，還是智者所讚歎的呢？」

(咖拉麻們回答世尊：)「尊者，是智者所呵責的。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法)在完全地受持後會導致無利益、痛苦的，或不會(導致無利益、痛苦的)，還是在此是如何呢？」

(咖拉麻們回答世尊：)「尊者，在完全地受持後會導致無利益、痛苦的，在此我們(認為的)是如此。」

(世尊對咖拉麻們說：)「諸咖拉麻，我們所說的：『來，諸咖拉麻，你們不要輕信傳聞；不要輕信(代代)輾轉相傳(的教說)；不要輕信據說如此；不要輕信(：這是)從藏(經典籍而)來的；不要輕信以思考為因〔推論〕(的教說)；不要輕信以方法為因〔理因〕(的教說)；不要輕信審慮的行相；不要輕信忍可審思之見；不要輕信端嚴的形相；不要輕信：『(這)沙門是我們的老師』。諸咖拉麻，假如你們自己了知：「這些法是不善的，這些法是有罪的；這些法是智者所呵責的；這些法在完全地受持後會導致無利益、痛苦的」，這時，諸咖拉麻，你們應當捨棄。』如此所說的乃緣此而說的。」

(世尊對咖拉麻們說：)「來，諸咖拉麻，你們不要輕信傳說；不要輕信(代代)輾轉相傳(的教說)；(不要輕信據說如此；不要輕信(：這是)從藏(經典籍而)來的；不要輕信思考的原因〔推論〕；不要輕信方法的原因〔理因〕；不要輕信行相的審慮；不要輕信忍可審思之見；不要輕信形相的可能性；不要輕信：『(這)沙門是我們的)老師』。諸咖拉麻，假如你們自己了知：『這些法是善

的，這些法是無罪的；這些法是智者所讚歎的；這些法在完全地受持後會導致利益、快樂的』，這時，諸咖拉麻，你們應當具足而住〔奉行〕。

諸咖拉麻，你們認為如何，當男子內心生起無貪時，那是有利益的，還是無利益的呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，是有利益的。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，當這個無貪的男子，由於未被貪所征服、心未被（貪）所佔取，既不殺生，也不不與取、不侵犯他妻、不說虛誑（語），（而且）也勸導他人（從事）[191]同樣的（行為），這將對他長夜的利益、快樂嗎？」

（咖拉麻們回答世尊：）「是的，尊者。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們認為如何，當男子內心生起無瞋時，那是有利益的，還是無利益的呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，是有利益的。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，當這個無瞋的男子，由於未被瞋所征服、心未被（瞋）所佔取，既不殺生，（也不不與取、不侵犯他妻、）不說虛誑（語），（而且）也勸導他人（從事）同樣的（行為），這將對他長夜的利益、快樂嗎？」

（咖拉麻們回答世尊：）「是的，尊者。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們認為如何，當男子內心生起無癡時，那是有利益的，還是無利益的呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，是有利益的。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，當這個無癡的男子，由於未被癡所征服、心未被（癡）所佔取，既不殺生，也不不與取、不侵犯他妻、不說虛誑（語），（而且）也勸導他人（從事）同樣的（行為），這將對他長夜的利益、快樂嗎？」

（咖拉麻們回答世尊：）「是的，尊者。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法是善的，還是不善的呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，是善的。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法）是有罪的，還是無罪的呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，是無罪的。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法）是智者所呵責的，還是智者所讚歎的呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，是智者所讚歎的。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，你們認為如何，這些法）在完全地受持後會導致有利益、快樂的，或不會（導致有利益、快樂的），還是在此是如何呢？」

（咖拉麻們回答世尊：）「尊者，在完全地受持後會導致有利益、快樂的，在

此我們（認為的）是如此。」

（世尊對咖拉麻們說：）「諸咖拉麻，我們所說的：『來，諸咖拉麻，你們不要輕信傳聞；不要輕信（代代）輾轉相傳（的教說）；不要輕信據說如此；不要輕信（：這是）從藏（經典籍而）來的；不要輕信以思考為因〔推論〕（的教說）；不要輕信以方法為因〔理因〕（的教說）；不要輕信審慮的行相；不要輕信忍可審思之見；不要輕信端嚴的形相；不要輕信：『（這）沙門是我們的老師』。諸咖拉麻，假如你們自己了知：『這些法是善的，這些法是無罪的；這些法是智者所讚歎的；這些法在完全地受持後會導致利益、快樂的』，這時，諸咖拉麻，你們應當[192]具足而住〔奉行〕。』如此所說的乃緣此而說的。

諸咖拉麻，當那聖弟子如此離貪、離瞋、無癡，正知、正念，以慈俱心，對一方遍滿而住，同樣的第二、第三、第四。如是上、下、橫、一切處，一切看作自己，具一切（有情），世間，廣大，無量，無怨，無瞋，與慈俱心遍滿而住；以悲俱心，（對一方遍滿而住，同樣的第二、第三、第四。如是上、下、橫、一切處，一切看作自己，具一切（有情），世間，廣大，無量，無怨，無瞋，與慈俱心遍滿而住）；以喜俱心，（對一方遍滿而住，同樣的第二、第三、第四。如是上、下、橫、一切處，一切看作自己，具一切（有情），世間，廣大，無量，無怨，無瞋，與慈俱心遍滿而住）；以捨俱心，對一方遍滿而住，同樣的第二、第三、第四。如是上、下、橫、一切處，一切看作自己，具一切（有情），世間，廣大，無量，無怨，無瞋，與捨俱心遍滿而住。

諸咖拉麻，當那聖弟子如此無怨心，如此無瞋心，如此無雜染心，如此清淨心，則他在現法中證得四種酥息〔安穩〕。

『假如有來世，（假如）諸行善、造惡的業有果報的話，在我身壞死後，將會投生到善趣、天界。』這是他的第一種酥息。『假如沒有來世，（假如）諸行善、造惡的業沒有果報的話，在這現法中，我（將）無怨、無瞋、無惱而自我保持快樂。』這是他的第二種酥息。『假如惡報（降臨）在造（惡）者，而我思惟並未對任何人造作惡事，未造惡業的我，怎麼將會被苦所觸呢？』這是他的第三種酥息。『假如惡報不會（降臨）在造（惡）者，則我見到（我沒有造惡及惡報不會降臨在我身上）這兩者自己只是清淨的。』這是他的第四種酥息。

諸咖拉麻，當那聖弟子如此無怨心，如此無瞋心，如此無雜染心，如此清淨心，則他在現法中證得四種酥息〔安穩〕。」

（咖拉麻們對世尊說：）「世尊，這是如此，善逝，這是如此。尊者，當那聖弟子如此無怨心，如此無瞋心，如此無雜染心，如此清淨心，則他在現[193]法中證得四種酥息〔安穩〕。『假如有來世，（假如）諸行善、造惡的業有果報的話，在我身壞死後，將會投生到善趣、天界。』這是他的第一種酥息。『假如沒有來世，（假如）諸行善、造惡的業沒有果報的話，在這現法中，我（將）無怨、無瞋、無惱而自我保持快樂。』這是他的第二種酥息。『假如惡報（降臨）在造（惡）者，而我思惟並未對任何人造作惡事，未造惡業的我，怎麼將會被苦所觸呢？』這是他的第三種酥息。『假如惡報不會（降臨）在造（惡）者，則我見到（我沒有造惡及

惡報不會降臨在我身上) 這兩者自己只是清淨的。』這是他的第四種酥息。尊者，當那聖弟子如此無怨心，如此無瞋心，如此無雜染心，如此清淨心，則他在現法中證得四種酥息〔安穩〕。

太希有了，尊者！（太美妙了，尊者！尊者，就像扶起翻倒之物，顯露覆蓋之物，為迷途者指出（正）道，在黑暗中擎舉油燈，使有眼者得見諸色；同樣地，尊者以種種方式說法。）尊者，（從今日開始）我們歸依世尊、歸依法及歸依比丘僧。尊者，願世尊憶持我們為從今天開始終身歸依的在家信徒〔伍巴薩咖〕。」

Bhikkhu Santagavesaka 覓寂比丘

2007.8.15.

[304]

## 五、盃沙子--咖拉麻經註

(AA.ii,p.304~6.)

在第五：「諸咖拉麻城鎮（kālāmānaṃ nigamo）」—諸咖拉麻是指諸剎帝利，而他們的城鎮。

「盃沙子的（kesaputtiyā）」—即盃沙子鎮的住（民）。

「前往（tenupasaṅkamimsu）」—使人帶取熟酥、生酥等藥品以及八種果汁後而前往。

「只解說自己的教義（sakaṃyeva vādaṃ dīpenti）」—只談論自己的主張。

「闡明（jotenti）」—即說明。

「批評（khuṃsenti）」—即打擊。[305]

「輕蔑（vambhenti）」—即輕視。

「輕視（paribhavanti）」—即表示卑劣的。

「破斥（opapakkhim karonti）」—即舉罪；向上舉起後再丟棄。

「尊者，也有其他（aparepi, bhante）」—據說，那是（一個）森林入口的村落，因此經過或想要經過森林（的人就經常）在那裡住宿。那些首先來到的人在解說了自己的教義後就離去；後面來的人（說）：「他們知道些什麼？我們的弟子們在我們之前學取某某技藝。」在解說了自己的教義後就離去。諸咖拉麻連一種教義也無法建立。

他們闡明了此義，在如此告訴世尊後，（接著）說：「尊者，我們對那些（tesaṃ no, bhante）」等。

此中，「只是感到懷疑（hoteva kaṅkhā）」—即只有懷疑。

「疑惑（vicikicchā）」—只是它（懷疑）的同義語。

「適宜的（alam）」—即適當的。

「不要輕信傳聞（mā anussavena）」—即不要採取傳聞的言論。

「不要輕信（代代）輾轉相傳（的教說）（mā paramparāya）」—即也不要採取

(代代) 輾轉相傳的言論。

「不要輕信據說如此 (mā itikirāya)」—即不要採取：「這據說如此」。

「不要輕信 (：這是) 從藏 (經典籍而) 來的 (mā piṭakasampadānena)」—即不要採取：「(這是) 與〔從〕我們的藏 (經) 聖典而來的。」

「不要輕信以思考為因〔推論〕 (的教說) (mā takkahetu)」—即使是取自推論的，也不要採取。

「不要輕信以方法為因〔理因〕 (的教說) (mā nayahetu)」—即使是取自理趣的，也不要採取。

「不要輕信審慮的行相 (mā ākāraparivitakkena)」—即不要採取：「這是極好的原因」，如此審慮的原因。

「不要輕信忍可審思之見 (mā ditṭhinijjhānakkhantiyā)」—不要採取：「(這是) 我們在審思、忍可後而來所執取的見解。」

「不要輕信端嚴的形相 (mā bhabbarūpatāya)」—不要採取：「這位比丘的形相端嚴，這種論說是適宜採信的。」

「不要輕信：『(這) 沙門是我們的老師』 (mā samaṇo no garūti)」—不要採取：「這位沙門是我們的老師，這種論說是適宜採信的。」

「完全地 (samattā)」—即圓滿。[306]

「受持 (samādinna)」—即執取的、把取的。

「這對他 (yaṃ sa hoti)」—即所起因的那個人。

無貪等，當知即是貪等所相反的。

「離貪 (vigatābhijjho)」等為慈的先前部分之談論〔前分論〕。

由於現在在談論慈等業處，所以說：「以慈俱 (mettāsahagatena)」等。此中，業處的談論、修習的方法或聖典的解釋，凡所當說的，一切只在該《清淨道論》所說的。

「如此無怨心 (evaṃ averacitto)」—如此由沒有不善怨和怨敵〔人怨〕而無怨心。

「無瞋心 (abyāpajjhacitto)」—由沒有忿怒心而沒有心的痛苦。

「無雜染心 (asamkiliṭṭhacitto)」—由沒有煩惱而心無雜染。

「清淨心 (visuddhacitto)」—由沒有煩惱垢而成心清淨之意。

「則他 (tassa)」—即該如此的聖弟子。

「酥息〔安穩〕 (assāsā)」—處於 (有) 依靠 (的狀態)。

「假如有來世 (sace kho pana atthi paraloko)」—即假如有此世 (後) 的來世。

「在我身壞死後，將會投生到 (善趣、天界) (ṭhānamahaṃ kāyassa bheda param maraṇā...pe... upapajjissāmi)」—由此原因，在我身壞死後，將會投生到善趣、天界。如此當知一切處的方法。

「無惱 (anīghaṃ)」—即無苦。

「快樂 (sukhīṃ)」—即快樂。

「則我見到這兩者自己只是清淨的 (ubhayeneva visuddhaṃ attānaṃ

samanupassāmi) 」一由見到我並未造惡及 (惡報) 不會降臨在 (我身上) 這兩者，而自己只是清淨的。

其餘的 (句義) 只是簡單易解的。

Bhikkhu Santagavesaka 覺寂比丘

2007.8.17.

[2.165]

## 五、盃沙子--咖拉麻經疏

(Aṭṭ.ii,pp.165~6.)

在第五：這些盃沙子住處為「盃沙子的」，所以說「盃沙子鎮的住 (民) (kesamuttanigamavāsino) 」。

「八種果汁 (aṭṭhavidhapānakāni) 」一即芒果汁等八種果汁。

在「不要輕信傳聞 (mā anussavena) 」等，有從一個少年時代就開始如此傳聞，如此久遠 [久時] 所傳聞 (的故事)，在獲得時是有以其他的方式來說這 (件事) 的。由於反對採信：「這是真實」，的這種傳聞，所以說：「不要輕信傳聞 (mā anussavena) 」。一再所隨聞的為傳聞。

其次，從我們的父親、祖父等諸耆宿所輾轉傳來的這教說，如此輾轉所傳來的教說，則是沒有以其他的方式來說這 (件事) 的。由於反對採信：「這是真實」，的這種 (輾轉相傳的教說)，所以說：「不要輕信 (代代) 輾轉相傳 (的教說) (mā paramparāya) 」。

有某人或在某事採信只是所說的：「這據說如此」，由於反對 [禁止] 該 (只憑據說)，所以說：「不要輕信據說如此 (mā itikirāya) 」。

這是從藏 (經) 典籍而來 [所給與] 的，為從藏 (經典籍而) 來的，即學習典籍者。有些學習藏 (經典籍) 者在熟練如此的典籍後，將混合、結合，由於反對採信：「這是真實」，的關於這種 (從藏 (經典籍而) 來的教說)，所以說：「不要輕信 (：這是) 從藏 (經典籍而) 來的 (mā piṭakasampadānena) 」。而自己所學成的典籍，則說成：「你們不要採信。」

「混合 (samentam) 」一即會合的。

有人在思考：「那應當是如此的」時，而採信只憑自己思惟的 (認為)：「這是真實」。關於這種 (思考為因 [推論] 的教說) 而說：「不要輕信以思考為因 [推論] (的教說) (mā takkahetu) 」。

此外，(有人) 以：「由於這是適當的，所以這是真實的」，只憑比量而採信所取的方法。為了反對 [禁止] 該 (只憑比量的教說)，所以說：「不要輕信以方法為因 [理因] (的教說) (mā nayahetu) 」。

有人在遍計時，而現起一個原因：「如此這是存在的」，以那：「就是這個意思」，而採信由自己所遍計的行相。為了反對 [禁止] 該 (只憑遍計的行相之教說)，所以說：「不要輕信審慮的行相 (mā ākāraparivittakkena) 」。

## 盃沙子--咖拉麻經

另外，（有人）從所思考的，依所遍計某義而生起所執取的一個見解：「這是如此，沒有其他的方式。」，如以原因而審思為現前一樣，而忍可所思考的具體化。以那：「就是這個意思」，而採信忍可審思之見。關於該（忍可審思之見），所以說：「不要輕信忍可審思之見（mā ditṭhinijjhānakkhantiyā）」。

「不善怨（akusalaverassa）」一乃關於殺生等五種怨而說的。

忿怒是指沒有心的痛苦，所以說：「以沒有忿怒心（kodhacittassa abhāvena）」。

「煩惱（kilesassa）」一壓迫、苦惱的心，即掉舉、追悔等煩惱。

其餘的，在此〔句義〕只是簡單易解的。

Bhikkhu Santagavesaka 覓寂比丘

2007.8.17.